

なぜ初修外国語を学ぶのか

Purpose of Studying “Foreign Languages for Beginners”

かつて第2外国語（京都大学はこれを初修外国語と名付けている）を学ぶことは大学生のあかしであり、大学生が少数の時代には選ばれし者の誇りだった。ところが大学の超大衆化時代にあって、このような表象は雲散霧消している。

たとえ世界人口の70%は非英語話者であるにせよ、国際語としての英語の地位に揺るぎはなく、英語はコンピューターと同じように道具であり、誰もが使いこなさなければならない。このような視点は表層的であるにせよ、おおかたの人々に受け入れられ、また一面の真実を伝えるものだ。

ではなぜ京都大学の教育に初修外国語は存在するのか。英語教育の重点化がより効率的な教育ではないか。確かに、英語の職業的また学術的な利便性に比べれば、初修外国語の有用性は限られている。それにもかかわらず、京都大学に初修外国語が設置されているのは、大学教育が職業人養成の社会教育機関である前に、学校教育の機関であり、企業社会に隷属するものではないことを示すためである。初修外国語を含めた教養教育がなくなれば、大学を専門学校と差別化することは困難になる。初修外国語は大学を大学たらしめる重要な拠点なのだ。とは言え、この論理は初修外国語がカリキュラムに設置されている理由を説明するものでこそあれ、学生がなぜ初修外国語を学ぶのかを必ずしも明らかにするものではない。そこで学生にとっての意義を探ってみたい。

英語学習は初修外国語学習に比べると、道具としての言語の側面を強調しやすい。英語を道具として使い、論文を読み、また書くことは大学生生活の重要な一

部である。これに対して、初修外国語は学習時間が限られているため、事実上、高いレベルに達することは容易ではなく、学問の道具になりにくい。さらに、英語がますます学問の共通語となる傾向は否定できない。

では初修外国語学習がスキルの養成に特化しないのであれば、これは何をめざすのだろうか。これに対して、まなざしとしての言語の視点を紹介したい。

英語は既に国際語であり、英米の民族語として扱われることはほぼない。しかし日本語も含めた英語以外の言語は民族語であり、それを母語とする民族の世界観やそのまなざしを伝える。これは、その言語によって生み出される文学や思想の中に現れると共に、言語そのものにも埋め込まれている。

言語とはまなざしに他ならない。日本語とフランス語では、それぞれ見える世界は異なる。たとえばフランス語には「安い」を意味する形容詞がないことや、80を4x20と表記することなど、英語と異なる固有の世界観がこめられている。もちろん英語と日本語もそれを通じて見える世界は同一ではない。しかし英語を道具として使うとき、われわれは英語を日本語という道具と変わらぬものと考えやすい。

だが、言語は道具であると共に、道具ではない。この二律背反の世界に存在を開くためには、初修外国語を学び、新しい世界へのまなざしを持つことが重要だ。英語や日本語と比べて、初修外国語には圧倒的に少ない学習時間が配置されているため、そこから見える世界はごく小さく、マイクロコスモスの散歩にとどまるかもしれない。さもあれ、異なるまなざしから世界を見る体験は、世界が自分の理解できない事象から構成されており、異文化が複層的であることを発見させてくれるものだ。

言語教育の目的をすべて功利主義に還元しないこと、世界の複層性や「他者」との出会いに向けたまなざしを持つこと、初修外国語学習には功利主義を越える哲学が宿っている。

Studying a second foreign language (called a “Foreign Language for Beginners” at Kyoto University) once served as evidence that the learner is a university student. As a person selected when the number of university students was still small, a learner then was proud of the fact that they were studying a second foreign language. However, this does not apply to all to the present day, characterized by a universal access to higher education.

Even though approximately 70% of people in the world speak a language other than English as their native tongue, there is no doubt of the status of English as the international language. Everyone is called on to acquire proficiency in English, as well as in computers and other tools. Although this way of thinking might sound superficial, it is accepted by almost everyone, and it certainly represents one aspect of the truth.

Although it seems more effective to place emphasis on English education, why does Kyoto University provide students with opportunities to study “Foreign Languages for Beginners”? It is certain that compared with the usefulness of English in business and academic activities, the usefulness of “Foreign Languages for Beginners” is limited. Nevertheless, we have classes for such subjects in order to indicate that a university is not only a social educational organization that trains students to prepare for their future career, but also a school educational institution, and that a university is not subordinate to corporate society. Without a liberal arts education, such as “Foreign Languages for Beginners,” it would be difficult to distinguish between universities and vocational schools. In this regard, “Foreign Languages for Beginners” are a significant element characterizing a university. However, although this theory explains why “Foreign Languages for Beginners” are contained in curricula, the theory does not fully account for why students study them. Now, I would like to explore what it means for students to study such languages.

Compared with studying “Foreign Languages for Beginners,” studying English features a strong impact as a useful tool. Certainly,

using English as a tool—reading and writing English papers, for example—constitutes an important aspect of campus life. Meanwhile, it actually is not easy to attain a high level studying “Foreign Languages for Beginners,” partly due to a limited time for that purpose. It might be difficult to acquire such languages as an academic tool. Moreover, there is no denying that English will become more and more widely used as a language common in academic society.

If focus of studying “Foreign Languages for Beginners” is not placed on developing skills, what is the purpose? To answer this question, I would like to see such languages from the perspective of “a sense of values” conveyed through the languages.

English has already established its status as the international language. There are few cases where English is regarded as only the ethnic language of British and American peoples. On the other hand, languages other than English, including Japanese, are ethnic languages, and convey a sense of values and world view of the peoples who speak them as their native tongues. This is evident in literature and philosophy created through such languages, as well as in the languages themselves.

Language means nothing less than a sense of values. Japanese and French, for example, convey different worldviews. In French, there are no adjectives meaning “cheap,” and the number “80” is expressed as “4 times 20,” indicating that the language imparts a sense of value that cannot be observed in English. English and Japanese, of course, represent different worldviews, as well. Nevertheless, when using English as a tool, you might focus on the idea that both English and Japanese are used as tools.

Although language is a tool, it is also not a tool. To make yourself open to this supposed contradiction, it is important to study “Foreign Languages for Beginners” and acquire a sense of values for a new world. Much less time is spent studying “Foreign Languages for Beginners” than for English and Japanese, probably allowing you to see only a small world and take a stroll only to a microcosm. Nevertheless, looking at things from a different sense of values will help you realize that there are many things around you that you have never known before, and help you become more aware of the multilayered structures of different cultures.

It is important not to reduce the purpose of language education only to utilitarianism, but to feature a sense of values to focus on the multilayered structure of the world and encounter things unfamiliar to you. In the study of “Foreign Languages for Beginners” resides a philosophy above utilitarianism



西山教行

人間・環境学研究所外国語教育論講座・教授、言語教育学、言語政策

Noriyuki Nishiyama

Professor, Foreign Language Acquisition and Education Course, Graduate School of Human and Environmental Studies, Language Pedagogy, Language Policy)

授業紹介

Class Introduction

高橋由典

国際高等教育院（人間・環境学研究所）教授、1950年生、社会学

Yoshinori Takahashi

Professor, Institute for Liberal Arts and Sciences (Graduate School of Human and Environmental Studies), Born in 1950, Sociology



私は全学共通科目の社会学Ⅰ（前期、講義）と社会学Ⅲ（後期、講義）をそれぞれ2コマ、それに社会学基礎ゼミナールⅠ（前期）および同Ⅲ（後期）を担当している。今年度（平成26年度）は社会学Ⅲの担当から外れているので、ここでは、社会学Ⅰと社会学基礎ゼミナールについて紹介してみたい。

社会学Ⅰは、社会学の著名な学説や概念を紹介することを主たる目的とする授業である。社会学が蓄積してきた学説や社会学で使用されている概念を解説すれば、この学問のもの見方の特徴がよく伝わるのではないかと考えてこうした内容にしている。概念や学説の説明とか紹介と聞くと、いかにもつまらなそう。退屈であくびが出そう。私は学生諸君のそういう気分がわかる気がする。多少の工夫をしている。

工夫の一点目は、授業で取り上げる学説や概念の選択基準にかかわる。この授業で取り上げるのは、私自身が今でもまだ面白いと思っている概念や学説に限定される。社会学という学問には150年以上の歴史があり、蓄積されてきた学説や概念の中には、現代人には「？」という印象しか残さないものも多々ある。それらは言説としてはすでに過去のものなのかもしれない。こうしたものは除いてしまおう。これらを除いて、今でもまだ生きているという学説や概念に注目してみよう。「私自身が今でもまだ面白いと思っている」ものを取り上げるとは、そういう意味である。むろん私自身の感受性が鈍くはこのストーリーは成り立たないが、そこはこちらを信用してもらえない。ともかく現代人が聞いてもピンとくるものだけを取り上げる。話を聞いた受講者が、その話をもとにふだんの生活を社会学の言葉で振り返ることができたらオーケー。これがこの授業の基本ポリシーである。

In the Liberal Arts and General Education Courses, I have two classes each for Sociology I (first semester, lecture) and Sociology III (second semester, lecture), as well as one class each for Proseminar on Sociology I (first semester) and Proseminar on Sociology III (second semester). Because this academic year, 2014, I will have no class for Sociology III, I would like to introduce Sociology I, as well as Proseminar on Sociology I and III.

The main purpose of Sociology I is to study renowned sociological theories and concepts. I believe that you can more easily understand the characteristics of viewpoints of sociology by learning about the accumulated theories and concepts used in the world of sociology. Hearing that you will learn about concepts and theories, you might think that the class will be boring, dull, and yawn-inspiring. Since I think I understand how you feel, I always try to display some creativity in my class.

One of my creative measures concerns the theories and concepts that will be covered in class; I select only concepts and theories that I myself still find exciting. Since sociology has a history of more than 150 years, not all of the accumulated theories and concepts till now arouse interest from people today. It can be said that they are things of the past from the perspective of discourse. Let's disregard them, and just pay attention to theories and concepts that are still “alive”! This is what I mean by saying that “I select only concepts and theories that I myself still find exciting.” If my sensitivity is dull, this strategy, of course, won't work, but I hope that you will trust me. Anyway, in class, I handle only themes that will strike the cord of people living today. There is no problem with this as long as students taking the class can review their daily lives through sociology. This is my basic attitude toward the class.